

Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wkrótce Salomonowi doniesiono, że Szimei udał się z Jerozolimy do Gat i powrócił.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce jednak Salomonowi doniesiono, że Szimei opuścił Jerozolimę, by odbyć drogę do Gat i z powrotem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I doniesiono Salomonowi, że Szimei poszedł z Jerozolimy do Gat i powrócił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oznajmiono Salomonowi, że był wyjechał Semej z Jeruzalemu do Giet, i zasię się wrócił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powiedziano Salomonowi, że jeździł Semej do Get z Jeruzalem, i wrócił się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Doniesiono Salomonowi, że Szimei poszedł z Jerozolimy do Gat i wrócił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy doniesiono Salomonowi, że Szymej poszedł z Jeruzalemu do Gat, lecz znów powrócił,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Doniesiono jednak Salomonowi, że Szimei udał się z Jerozolimy do Gat i powrócił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy król Salomon dowiedział się, że Szimei wyszedł z Jerozolimy do Gat i wrócił,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiadomiono Salomona, że Szimi chodził z Jerozolimy do Gat i powrócił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І збудував замок і його оборони і проріз в місті Давида, так що дочка Фараона пішла з міста Давида до свого дому, який він збудував для неї. Тоді він збудував замок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy jednak powiadomiono Salomona, że Szymej się udał z Jerusalaïm do Gat i znów powrócił,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy powiedziano Salomonowi: "Szimej wyszedł z Jerozolimy do Gat i wrócił".

¹⁾ G dod.: i przywiozł swoich niewolników, καὶ ἀπέστρεψεν τοὺς δούλους αὐτοῦ.